

ausgesprochen
französisch

INSTITUT
FRANÇAIS
Deutschland



Nos temps forts

-Dossier de presse 2020 -

Sommaire

<i>L'édito du Conseiller culturel</i>	<i>3</i>
<i>L'Institut français d'Allemagne</i>	<i>4</i>
<i>L'Institut français d'Allemagne : quelques chiffres.....</i>	<i>5</i>
<i>Les axes de la programmation de l'Institut français d'Allemagne</i>	<i>5</i>
<i>Les temps forts de la programmation 2020.....</i>	<i>6</i>
<i>L'innovation et le futur</i>	<i>6</i>
La Nuit des idées	6
Les 70 ans de la Maison de France	7
Les industries culturelles et créatives	8
Digitale Utopie ?	10
<i>La création artistique.....</i>	<i>11</i>
Objets & marionnettes, Fokus 2020	11
Le fonds PERSPEKTIVE	12
Africa2020.....	13
BD2020	14
<i>La langue française</i>	<i>15</i>
Francophonie 4.0 : renforçons nos liens pour demain	15
<i>Contacts</i>	<i>17</i>

L'édito du Conseiller culturel



Cyril Blondel, Conseiller culturel
près l'Ambassade de France à
Berlin et Directeur de l'*Institut
français d'Allemagne*

Chaque année, l'Institut français d'Allemagne a à cœur de concevoir un programme de qualité entremêlant langue, culture et éducation, destiné au plus grand nombre.

La programmation de l'Institut français d'Allemagne en 2020 se décline dans l'ensemble du réseau culturel français en Allemagne. Représenté dans 25 villes, ce réseau fait la part belle aux coopérations et partenariats et se voit organiser chaque année 1200 événements. En 2020, les temps forts de la programmation s'organiseront autour de projections, expositions, conférences, lectures, débat d'idées, rencontres et spectacles, notamment.

Vous pourrez ainsi faire la connaissance d'artistes africains dans le cadre de la saison Africa2020, organisée en France et reprise en Allemagne, découvrir le monde de la bande dessinée, fêter les 70 ans de la Maison de France sise sur le Kudamm berlinois et célébrer la francophonie. Côté débat d'idées, la « Nuit des idées » et le cycle « Digitale Utopie ? » vous feront réfléchir sur les évolutions et les enjeux du numérique. La création artistique sera mise à l'honneur dans le domaine des arts plastiques, grâce au fonds PERSPEKTIVE, et dans le domaine du spectacle vivant, grâce à un focus sur le théâtre de marionnettes. Enfin, le forum « Allez Hop ! Entreprendre dans la culture » souhaitant être le lieu de naissance de nouvelles créations franco-allemandes des industries culturelles et créatives, se placera à la pointe de l'innovation culturelle et numérique franco-allemande.

Bonne année 2020 aux côtés de l'Institut français d'Allemagne.

Cyril Blondel

L'Institut français d'Allemagne

En Allemagne, le premier Institut français a été fondé en 1949 à Fribourg-en-Brisgau. De nombreux autres Instituts français et Centres franco-allemands indépendants ont été ouverts au fil des années dans les plus grandes villes du pays, faisant de l'Institut français d'Allemagne et de ses partenaires l'un des réseaux les plus développés au monde. Ainsi, l'Institut français d'Allemagne regroupe **11 Instituts français répartis dans 14 lieux différents**. Il entretient des relations étroites avec **12 Centres culturels franco-allemands**. Par son action culturelle et pédagogique, ce réseau vient compléter le maillage des relations scolaires, universitaires, scientifiques, économiques, politiques et consulaires entre la France et l'Allemagne, et contribue ainsi de manière importante à la **diffusion de la langue française et de la culture française et francophone**.



L'Institut français d'Allemagne soutient les domaines de la culture et de la création artistique par le biais des **bureaux spécialisés** situés à Berlin et en collaboration avec les Instituts répartis sur l'ensemble du territoire allemand. Les 11 Instituts ont leur propre **programmation culturelle** et présentent également presque tous une **offre de cours** homogène sur l'ensemble du territoire. Les Centres franco-allemands, portés pour l'essentiel par les villes et les Länder, complètent cette offre.

Le directeur de l'Institut français d'Allemagne, Cyril Blondel, est par ailleurs Conseiller culturel de l'Ambassade de France en Allemagne. Les directeurs des Instituts Rhénanie-du-Nord–Westphalie (Düsseldorf et Cologne), Hambourg et Stuttgart représentent également la France dans leurs villes respectives en tant que Consuls Généraux.

En savoir plus : www.institutfrancais.de

L'Institut français d'Allemagne : quelques chiffres

1'200 manifestations organisées

3'000 cours de langue dans **10** Instituts français

50'000 certifications de français obtenues



1'000 livres traduits du français vers allemand

110 projets de théâtre organisés pour **90'000** spectateurs en Allemagne

8'500 étudiants allemands dans des écoles en France



500 artistes français présentés en Allemagne

900 concerts avec des artistes français

5 millions de spectateurs pour des films français projetés dans les salles allemandes



Images : (1) Nuit de la traduction, (2) Gautier Capuçon joue devant le Mur de Berlin, (3) Leila Slimani à l'Institut français Berlin

Les axes de la programmation de l'Institut français d'Allemagne

En 2020, l'action de l'Institut français d'Allemagne s'articule à partir de **trois grands axes** autour desquels s'organisent les **temps forts de l'année** :

L'innovation et le futur

L'année 2020 commence avec la « **Nuit des idées** », organisée dans le monde entier le 30 janvier. En Allemagne, c'est à Berlin et à Munich que, durant une longue soirée, le public se questionnera sur le thème « Être vivant » à l'ère du numérique. Labellisés « **Digitale Utopie ?** », ces deux événements rejoignent d'autres manifestations estampillées tout au long de l'année du point d'interrogation qui symbolise ce questionnement : « Utopie Digitale ? ».

Dès le mois de février et jusqu'à l'été 2020, à la **Maison de France** de Berlin, le regard sera également porté vers le futur : le bâtiment fête ses 70 printemps, une occasion non seulement de se pencher sur les années parcourues mais surtout de se tourner vers l'avenir en imaginant la Maison de France dans 70 ans, grâce à des outils et des rencontres innovantes.

L'innovation se retrouve aussi au cœur de la stratégie **Industries culturelles et créatives** de l'Institut français d'Allemagne, qui propose de faciliter le développement en Allemagne de ses acteurs indispensables de l'influence et de la créativité culturelle française.

La création artistique

Le soutien à la création artistique est cher à l'Institut français d'Allemagne. Le projet « **Objets & marionnettes** » met en avant en Allemagne un domaine du spectacle vivant riche en France. Le **fonds PERSPEKTIVE** encourage la création franco-allemande dans le domaine des arts plastiques et de l'architecture.

Les saisons **Africa2020** et **BD2020** lancées en France donnent également un coup de projecteur sur des artistes émergents. Reprises par l'Institut français d'Allemagne et son réseau, le travail d'artistes, tous domaines confondus, sera présenté au public de nombreuses villes allemandes qui accueillent une représentation culturelle française.

La langue française

Au centre de l'action de l'Institut français d'Allemagne se trouve le soutien à la **langue française**. Environ 70'000 heures de leçon de langue sont dispensées chaque année par 10 Instituts français, 50'000 certifications de français sont passées dans notre réseau en Allemagne et des projets spécifiques et variés, orientés vers un large public, renforcent et promeuvent la francophonie dans toute l'Allemagne.

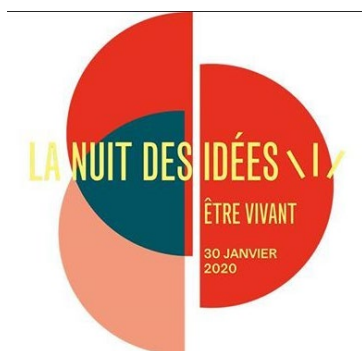
Les temps forts de la programmation 2020

L'innovation et le futur

La Nuit des idées

Soirée-débat au cœur du vivant

Chaque année, la « Nuit des idées » invite à la discussion et à la réflexion sur un sujet nommé. L'édition 2020 de la Nuit des idées aborde le thème « **Être vivant** ». Deux soirées toutes deux dans le cadre de notre cycle « **Digitale Utopie ?** » avec le soutien de l'Institut français Paris sont organisées par l'Institut français d'Allemagne et ses partenaires, l'une à Berlin, l'autre à Munich.



Avec pour thème « **La vie contre-attaque : les robots et nous** », le débat proposé à l'**Institut français de Berlin** lors de la « Nuit des idées » porte sur l'intelligence artificielle. Une table-ronde consacrée à la question des robots convoque des spécialistes de divers horizons. Afin de rendre accessibles des problématiques a priori complexes, Timo Daum (physicien), Sophie Bernard (universitaire et essayiste) et Hans Block, réalisateur avec Moritz Riesewieck du documentaire *The Cleaners*, sont invités à discuter et échanger des idées avec le public.

A **Munich**, Jean Gabriel Ganascia (Professeur à Sciences Sorbonne université, directeur du comité éthique du CNRS) et Christopher Lütge (directeur de l'institut d'éthique en Intelligence artificielle de l'université technique de Munich) dialogueront sur **l'intelligence artificielle et les relations aux biens vivants et à l'humain**, tout en abordant des questions éthiques.

La « Nuit des idées » en chiffres

À l'initiative du Ministère de l'Europe et des Affaires étrangères et de l'Institut français, une « Nuit des idées » est organisée chaque année partout dans le monde. En 2019, sur le thème « Face au présent », plus de **170** évènements ont été fréquentés par **200'000** personnes dans **65** pays.

Informations pratiques

Édition 2020 sur le thème « **Etre vivant** »

Berlin

30.01.2020 à 19h

Institut français de Berlin

Kurfürstendamm 211, 10719 Berlin

- **Discussion** contradictoire, table-ronde
- **Projection *The Cleaners*** : un documentaire sur les « éboueurs du web », chargés de nettoyer les contenus illégaux disponibles en ligne depuis les Philippines.

Munich

30.01.2020 de 20h à 21h30

Café Luitpold

BriennerStr. 11, 80333 München

- **Discussion** : « Simulation et/ou sujétion du vivant par l'IA ? » (Leben und künstliche Intelligenz – Ein Widerspruch?). Majoritairement en anglais.

➔ Plus d'informations sur la « Nuit des idées » : www.lanuitdesidees.com

Les 70 ans de la Maison de France

Un anniversaire pour les Berlinoïses

Inaugurée le 21 avril 1950 par l'ambassadeur de France en Allemagne, André-François Poncet, la Maison de France fête cette année son 70^{ème} anniversaire. De février à juillet, une large programmation culturelle pensée spécialement pour les Berlinoïses de toutes les générations invite à célébrer les liens entre ce lieu et les habitants de la ville. **L'occasion de réaffirmer la force de la culture et des échanges d'idées comme socle de la relation franco-allemande.**

Un programme musical, du jazz au concert de piano, une fête populaire pour petits et grands, un *escape game* ludique ou encore une exposition participative : les portes de la Maison de France sont ouvertes à tous, les habitués et les curieux.

Les évènements en un coup d'œil

19 février, 25 mars, 21 juin 2020

70' Jazz Set, une série de trois concerts de jazz organisée avec le Jazz Institute de l'Universität der Künste.

26 février 2020

Lancement du **concours lycéen** franco-allemand pour le baptême de la galerie du nom d'une cinéaste francophone.

mars-juin 2020

Escape Game dans la Maison de France : redécouvrez de manière ludique l'histoire de ce bâtiment exceptionnel tout en cherchant un trésor caché par les anciens directeurs.

11 mars 2020

100 x Boris Vian : Dans le cadre du **centenaire Boris Vian**, l'Institut français de Berlin rend hommage à cet auteur singulier.

1^{er} avril 2020 : *Les sorcières de Salem*, **6 mai** : *Till l'espiègle*, **3 juin** : *Les Misérables*

Ces **trois grands classiques cinématographiques** de la coproduction DEFA-Pathé sont présentés au Cinéma Paris en compagnie de nombreux invités.

21 avril 2020

Vernissage de l'**exposition** qui raconte la Maison de France à travers ses histoires berlinoises et retrace 70 ans de relations culturelles franco-allemandes.

27 mai 2020

Concert récital du pianiste Vladimir Stoupel.

21 juin 2020

Fête populaire dans la Uhlandstraße et **portes ouvertes** de la Maison de France. **Inauguration** de la Galerie renommée par des écoliers franco-allemands.

automne 2020

Fab-lab : la Maison de France au futur. Imaginons ensemble lors d'une soirée interactive la Maison de France dans, 50, 60 voire 70 ans !



Les industries culturelles et créatives

Dans le but de favoriser l'**entrepreneuriat culturel entre la France et l'Allemagne**, les Ministères français des Affaires étrangères et de la Culture ainsi que l'Institut français d'Allemagne ont décidé de renforcer leurs soutiens aux industries culturelles et créatives (ICC), en les percevant en termes de marché de l'emploi, d'exportation de savoir-faire et d'innovation.

Les actions de soutien prévues en 2020 sont en particulier dirigées d'une part vers le secteur du cinéma et des nouveaux médias et d'autre part vers le secteur du livre. Dans le domaine du livre, en Allemagne, le français est la deuxième langue la plus traduite après l'anglais. Pour le cinéma, c'est l'Europe et surtout l'Allemagne qui reste la première zone d'exportation du cinéma français.

Le forum de Mannheim au printemps 2019 ayant été salué comme un grand succès qui a permis **d'intensifier les échanges culturels franco-allemands en matière d'entrepreneuriat pour faciliter l'accès au marché pour les jeunes entreprises françaises et allemandes**, l'Institut français d'Allemagne travaille, avec ses partenaires français et allemands, à organiser un second forum franco-allemand « Allez Hop! – Entreprendre dans la culture » dédié à l'entrepreneuriat dans les industries culturelles et créatives. Notre objectif est qu'il puisse se dérouler en fin d'année, cette fois-ci dans la région frontalière française.

ICC : Quelques événements phare pour les secteurs prioritaires

Cinéma, média et jeux vidéo

L'Institut français d'Allemagne initie et/ou soutient plusieurs événements dans le cadre de **La Berlinale** à Berlin en février, notamment un petit déjeuner pour des producteurs français, allemands et internationaux en partenariat avec **Film France** et **l'Académie franco-allemande du cinéma**, et une soirée pour promouvoir les films en sélection, en partenariat avec **UniFrance**.

Dans le **domaine immersif (réalité virtuelle VR / expériences immersives)**, la résidence « The Brain », organisée en partenariat avec le festival de jeux vidéo indépendants **A MAZE** et **l'Institut polonais de Berlin**, aura lieu en 2020 pour la sixième année consécutive.

Du côté du **jeu vidéo et de la jeunesse**, fort du succès de la première édition en 2019, l'Institut français d'Allemagne organise à nouveau en 2020, avec **Ubisoft Education**, une formation de 4 jours « **Gaming School** » qui fait travailler des élèves entre 14 et 17 ans sur **la création d'un jeu vidéo**.

Enfin, dans le cadre de l'invitation d'honneur de la France aux Internationales Trickfilm-Festival de Stuttgart, l'Institut français d'Allemagne organise une journée professionnelle qui réunira de nombreux **studios d'animation français** ainsi que des personnalités de ce domaine reconnues dans le monde entier, comme par exemple le réalisateur Pierre Coffin (*Moi, moche et méchant*). Cette opération permet de mettre en avant le savoir-faire français en matière d'animation et de promouvoir la filière et les prestations en France.

Le livre

Comme chaque année, l'Institut français d'Allemagne prend part aux deux foires littéraires les plus importantes en Allemagne : la Foire de **Leipzig** (mars) et la Foire de **Francfort** (octobre).

A Leipzig, l'Institut présente sur son stand une sélection d'une centaine de livres publiés récemment en France et offre ainsi un **panorama riche de la diversité et de la qualité de la production éditoriale française**. Le genre du polar sera mis en avant grâce à la désormais traditionnelle **nuît du polar** « Krimi à la française » qui rassemble des auteurs ayant de récentes publications en Allemagne. Sont par ailleurs invités cette année un éditeur français et un éditeur allemand pour échanger sur les spécificités du genre dans leur pays, tandis qu'une table-ronde rassemblera des traducteurs spécialisés dans le genre policier.

A Francfort, des auteurs sont bien sûr invités, mais l'accent est mis sur les **échanges entre professionnels** avec un rendez-vous pour éditeurs francophones et germanophones qui connaîtra sa troisième édition.

À l'automne 2020, la troisième **Nuit de la Traduction** invitera les acteurs du monde de la traduction à prendre part à des échanges professionnels et proposera une programmation en direction du grand public.

Suivant la volonté du Ministère de la Culture de faire de 2020 une **année de la BD**, l'Institut français d'Allemagne propose par ailleurs une programmation renforcée dans ce domaine sur tout le territoire allemand, où ce genre est encore souvent une production de niche. Un focus est proposé entre autres sur la BD africaine et le roman graphique d'inspiration historique.

Enfin, tout au long de l'année et dans la plupart des Instituts français et des centres franco-allemands, des auteurs seront accueillis pour présenter leurs ouvrages, souvent à l'occasion de leur sortie en allemand. En 2019, **environ 200 lectures** d'auteurs francophones sur l'ensemble du territoire fédéral ont été organisées par le réseau culturel français et ses partenaires.

Digitale Utopie ?

Les évolutions et les enjeux du numérique en ligne de mire

Le label « **Digitale Utopie ?** » rassemble les événements portés par l'Institut français d'Allemagne qui interrogent sur les **évolutions et les enjeux du numérique**.

Tout en participant au **dialogue franco-allemand**, ce cycle d'événements variés et destinés à un large public se déroule dans les Instituts français, le Centre Marc Bloch, les centres franco-allemands et chez différents partenaires à travers l'ensemble du territoire allemand dès l'automne 2019 et tout au long de l'année 2020.



Le cycle « Digitale Utopie ? » a commencé avec l'édition 2019 de « Novembre Numérique », le festival international des cultures numériques et se terminera avec l'édition « Novembre Numérique 2020 ». D'ici-là, des **projets transdisciplinaires** (réalité virtuelle, cinéma, littérature...) verront le jour : à **Leipzig**, l'Institut français propose des **tables rondes** « Editer les sciences sociales à l'ère du numérique » en marge de la Foire du Livre (mars). A **Stuttgart**, l'Institut français et l'Institut international pour la recherche culturelle et technologique (Internationales Zentrum für Kultur- und Technikforschung- IZKT) de l'Université de Stuttgart organisent une série de **conférences** intitulée " Politics of Digitization ", dans laquelle **scientifiques et penseurs** apportent des réponses européennes aux défis posés par les développements technologiques du **changement numérique**.



S'inscrit aussi dans ce cadre le cycle universitaire « **Utopie Europa** » qui prolonge en 2020 le succès de la saison 2018/2019. Ce cycle donne l'occasion aux étudiants des universités de toute l'Allemagne de réfléchir aux **enjeux du numérique dans un format franco-allemand et un contexte européen**. L'objectif est de faire émerger des propositions d'actions pour définir le rôle que l'Europe doit jouer dans ce domaine au sein d'un monde globalisé. Un événement final sous la forme d'un **concours de débat** sera organisé à l'ambassade de France à Berlin à l'automne. Le projet est soutenu par **l'université franco-allemande** et par la **représentation de la Commission Européenne** ainsi que le **Bureau de Liaison du Parlement Européen en Allemagne**.

Novembre numérique

Avec Novembre numérique, l'Institut français et le réseau culturel français à l'étranger proposent de mettre en avant partout dans le monde, chaque année au cours du mois de novembre, **les cultures numériques dans leurs formes les plus diverses**.



En Allemagne, la programmation « Novembre numérique » est principalement organisée par le réseau

des médiathèques françaises en Allemagne et par leurs partenaires. Elle prend la forme de débats, expositions et activités innovantes pour les enfants et pour les adultes.

- Plus d'informations sur le projet du réseau culturel français à l'étranger « Novembre numérique » : <https://novembrenumerique.fr>
- Découvrir le réseau des médiathèques françaises en Allemagne : www.institutfrancais.de/mediatheque

La création artistique

Objets & marionnettes, Fokus 2020

Rencontre des scènes françaises et allemandes du Théâtre d'objets et marionnettes

Théâtre de marionnettes, théâtre d'objets, théâtre d'ombre, théâtre visuel : la **diversité** des esthétiques et l'**innovation** de la scène artistique de ce champ multiforme sont telles que l'Institut français d'Allemagne a décidé de leur consacrer un temps fort en Allemagne en 2020. « **Objets & Marionnettes, Fokus 2020** » fera découvrir au public et aux programmeurs la palette riche et extrêmement diverse de la scène française. La marionnette et le théâtre d'objet n'est en effet pas un genre mineur ou un simple « divertissement » pour les plus petits, mais bien un domaine où la recherche esthétique, dramaturgique, technologique, le bricolage et l'innovation renouvellent le langage de la scène du spectacle vivant contemporain.

OBJETS &
MARIONNETTES
FOKUS 2020

Le pari de ce *Fokus 2020* consiste à miser sur l'échange et les rencontres professionnelles afin de soutenir la diffusion des compagnies françaises dans les théâtres et festivals allemands : **rencontres professionnelles** pendant le festival des **Giboulées à Strasbourg** en mars et pendant **Theater der Dinge à Berlin** en novembre, **rencontres des formations supérieures en juin à Paris**.

Un **partenariat original avec la Région Grand Est** permettra de formuler pour 2020 et 2021 une offre particulièrement attractive pour les diffuseurs allemands, destinée à faciliter l'accueil des compagnies de cette région en pointe pour le développement de ces esthétiques.

Objets & marionnettes, Fokus 2020

En 2020 **plus de 35 productions françaises** seront présentées en Allemagne dans les théâtres ou durant les Biennales et festivals suivants :

Biennale internationale de théâtre d'objet IMAGINALE (Bade-Wurtemberg, 30 janvier – 09 février 2020)

Biennale jeune public internationale PANOPTIKUM (Nuremberg, 4 – 9 février 2020)

Festival KUCKUCK (Munich, mars 2020)

Festival International StarkeStücke (région de Francfort, 12-23 mars 2020)

Biennale No Strings Attached (Mayence, avril 2020)

Biennale international FIDENA (Ruhr, 19 – 30 mai 2020)

Festival FRATZ / Theater O.N. (Berlin, mai 2020)

Festival Perspectives (Saarbruck, 28 mai – 6 juin 2020)

Biennale internationale BLICKWECHSEL (Magdebourg, 20 – 26 juin 2020)
Darmstädter Figurentheatertage (Darmstadt, août 2020)
Berlin Zirkus Festival (Berlin, août 2020)
Biennale SYNERGURA (Erfurt, 16- 20 septembre 2020)
Biennale internationale MIT_GEFÜHL (Munich, 21 octobre – 1^{er} novembre 2020)
Lindefels Westflügel, Leipzig
Theater fanedschein, Brunswick
Festival KINDER KINDER (Hambourg, automne 2020)
Puppentheaterfestival Zwickau (automne 2020)
Festival UNIDRAM / T-Werk (Potsdam, automne 2020)
Internationales Figurentheaterfestival (Munich, 21 octobre – 1^{er} novembre 2020)
Festival Theater der Dinge / Schaubude Berlin (novembre 2020)
...

➤ Plus d'informations sur : <https://institutfrancais.de/culture/theatre-danse>

Le fonds PERSPEKTIVE

Le fonds PERSPEKTIVE soutient les projets d'échanges et de coopération entre la France et l'Allemagne dans les domaines de **l'art contemporain et de l'architecture** depuis 2014. Le fonds s'engage pour les projets innovants et les laboratoires d'idées et de recherche. Il encourage la mise en réseau des scènes de l'art et de l'architecture françaises et allemandes à de nombreux niveaux. Il vise en particulier à inciter les institutions des deux pays à développer et à tester des initiatives communes.

En 2020, ce sont **d'abord les projets déposés en 2019 qui sont récompensés** : pour la 6^{ème} fois, un jury composé de six personnalités du monde de l'art et de l'architecture se réunit fin janvier 2020 et révélera les noms des lauréats dans la première quinzaine de février. Ensuite, **en seconde partie d'année entre octobre et décembre, le prochain appel à candidatures** pour les projets qui auront lieu en 2021 sera lancé.

PERSPEKTIVE met l'accent sur **l'échange de savoirs, sur la coopération** entre les praticiens de la culture et promeut des expositions, mais aussi des formats discursifs tels que des conférences et des symposiums, ou des structures propices aux rencontres telles que des festivals, des ateliers et des performances. Destiné aux artistes, architectes, commissaires, critiques ou théoriciens, confirmés comme émergents, et à toutes les institutions qui œuvrent pour leur visibilité, PERSPEKTIVE agit pour les professionnels dans un contexte européen et encourage le dialogue franco-allemand.

Le fonds PERSPEKTIVE en chiffres

Au cours de ses **5** premières éditions de 2015 à 2019, un total de **26** projets impliquant plus de **350** acteurs et plus de **60 000** visiteurs ont été soutenus par le fonds PERSPEKTIVE.



➤ Tous les projets peuvent être consultés sur le site www.fonds-perspektive.de

Africa2020

Une large programmation pluridisciplinaire dédiée aux défis du 21^{ème} siècle pour le continent africain

Partout en France, une Saison Africa2020 sera célébrée du 1er juin à mi-décembre 2020 : une programmation centrée sur l'innovation dans les arts, les sciences, l'éducation, les technologies, l'entrepreneuriat et l'économie met à l'honneur les 54 États d'Afrique. A cette occasion, l'Institut français d'Allemagne mettra à l'honneur **les cultures contemporaines africaines**. Plusieurs Instituts français et Centres franco-allemands, main dans la main avec leurs partenaires allemands, s'approprient la thématique et présentent différents points de vue sur les grands défis de la société africaine, **en particulier dans le domaine de la réalité augmentée, de l'économie, de la fabulation, de l'archivage d'histoires imaginaires, des fictions et des mouvements.**

Côté cinéma, l'Institut français d'Allemagne organise en 2020 **un cycle de films africains** issus de la cinémathèque Afrique. Ce cycle est présenté tout au long de l'année dans plusieurs villes allemandes. Les films projetés dans ce cadre seront sélectionnés sur les conseils du directeur du Festival berlinois « **Afrikamera** ». Cette rencontre du cinéma africain qui a lieu chaque année en novembre sera soutenue par l'Institut français d'Allemagne. D'autres festivals seront également soutenus par le réseau culturel français en Allemagne, par exemple « **Afrika Alive** » à Francfort (janvier-février), le **18^{ème} Festival du film africain de Cologne** (septembre) et le **festival francophone de Tübingen Stuttgart** (octobre-novembre) qui fait la part belle, comme chaque année, aux films africains.

Côté littérature, de nombreux auteurs africains sont invités pour des tournées et des lectures : ainsi, l'auteur **Youssef Amine Elalamy** (Maroc) participe à la fois au festival « **Stimmen Afrikas** » de Cologne le 23 janvier, mais aussi aux « **Literaturtage** » à Francfort les 24 et 25 janvier. En février, l'autrice jeunesse **Kidi Bebey** (France/Cameroun) interviendra dans plusieurs écoles de Francfort. Du 23 au 27 mars, **Hemley Boum** (Cameroun) sera en tournée dans cinq villes d'Allemagne. Les auteurs algériens **Kaouther Adimi**, **Habib Tengour** et **Boualem Sansal** ont également été invités dans différentes villes allemandes. Un focus spécifique sera consacré à la BD africaine avec une tournée de **Marguerite Abouet** (Côte d'Ivoire/France) au mois d'avril, l'accueil en résidence au Literarisches Colloquium de Berlin du scénariste et éditeur **Paulin Koffiv iAssem** (Togo) en septembre, l'invitation de l'illustrateur **Kan Ad** (Togo) à animer des ateliers dans plusieurs instituts du réseau et un **programme dédié au Congo** pendant le festival de Bande dessinée d'Erlangen en juin.

Les **médiathèques** des Instituts français se font largement le relais de cette programmation avec des lectures de contes africains, des ateliers et la mise en valeur de leurs collections dédiées à l'Afrique. Une sélection de romans et de BD africains (en français) sont par ailleurs mis en avant sur la **plateforme numérique Culturethèque**.

Le spectacle vivant fera aussi la part belle à l'Afrique. L'Institut français d'Allemagne soutient la programmation africaine de « **Theater der Welt** » à Düsseldorf, avec des productions de l'Afrique du Sud à l'Egypte et du Nigéria au Sénégal. **Des tournées d'artistes africains** seront proposées à l'automne : les Demoiselles d'Afrique, cinq solos de danse produits par la Termitière (Ouagadougou) et les Subsistances (Lyon), un Cabaret Panafricain produit par le Fekat Circus (d'Adis Abeba) et trois partenaires français (le PPCM de Bagneux, le Prato de Lille, le Cirque-Théâtre d'Elbeuf).

Sur la saison 2020-2021, des professionnels français et allemands seront réunis pour des **temps de rencontres et d'échanges** autour des problématiques post/néo-coloniales, en partenariat avec l'ONDA (Office National de Diffusion Artistique).

Des musiciens seront également de la partie : Valérie Ekoumé (Cameroun) à l'Institut français de Leipzig, le groupe SOKAN Trio (Burkina Faso) au Centre franco-allemand de Karlsruhe (janvier), Bassekou Kouyaté et Ngoni Ba (Mali) au Centre franco-allemand de Tübingen (mars).

Africa2020 en France

"Je considère que l'Afrique est tout simplement le continent central, global, incontournable car c'est ici que se télescopent tous les défis contemporains. C'est en Afrique que se jouera une partie du basculement du monde."

Emmanuel Macron, 28 novembre 2017, Ouagadougou.

Souhaitée par le président de la République Emmanuel Macron, la Saison Africa2020 s'appuie sur les **pilliers** suivants :

- Une **programmation panafricaine et pluridisciplinaire**, axée sur la création contemporaine. Les projets ne seront pas conçus autour d'un seul artiste, d'un seul pays, d'une seule région, d'une seule aire linguistique ou d'une seule discipline artistique.
- Une Saison ouverte **à tous** les publics et tout particulièrement à la **jeunesse**.
- Des événements **sur l'ensemble du territoire français**.
- Une programmation soucieuse de représenter la grande **diversité** des scènes artistiques et culturelles présentes sur le continent dans un réel esprit de **co-construction** entre opérateurs français et africains.
- **Visibilité en Afrique** à travers une programmation conçue par des opérateurs africains locaux, en partenariat avec le réseau des Instituts français établis sur le continent.

➔ Plus d'informations sur www.institutfrancais.com/fr/zoom/la-saison-africa-2020

BD2020

La France aime le 9^{ème} art

L'année 2020 sera celle de la bande dessinée. Comme annoncé pendant le festival international d'Angoulême 2019 par le ministre de la Culture, Frank Riester, le neuvième art est mis à l'honneur en France et au-delà en 2020.

Sachant le public germanophone friand de bandes dessinées francophones l'Institut français d'Allemagne a choisi de renforcer sa programmation BD. Il faut savoir qu'au-delà du succès phénoménal d'Astérix, un peu plus de 15% des titres publiés en Allemagne sont des traductions du français.

En mars, à l'occasion de la Foire du livre de Leipzig, **l'exposition bilingue « Ariols Welt »** sera ainsi présentée au public de Leipzig avec la complicité de l'artiste Mathias Wieland qui proposera une version allemande du spectacle « Ariol Show ». L'exposition dévoile de manière ludique l'univers du célèbre personnage de bande dessinée Ariol, le « petit âne bleu comme toi et moi », qui vit de nombreuses aventures, et auquel s'identifient de nombreux jeunes lecteurs, tant en France qu'en Allemagne. Déjà montrée à Berlin en septembre 2019, l'exposition continue de voyager en Allemagne durant toute l'année (Bonn, Fellbach et Brême entre autres) et est accompagnée d'ateliers en français et en allemand pour les scolaires et le public jeunesse.

En juin, le festival d'Erlangen marquera un autre temps fort pour la BD francophone avec la présence de nombreux auteurs. **ZEP** et **Dominique Bertail** ont ainsi déjà confirmé leur présence : ils viendront présenter leur BD commune, *Paris 2119*, mais aussi leurs titres individuels respectifs (*The End*, *Titeuf* pour le premier, *Mondo reverso* pour le second). Les deux auteurs se rendront à la rencontre de leurs lecteurs à Stuttgart, Bochum, Hambourg et Berlin.

Pendant le festival d'Erlangen, seront par ailleurs dévoilés les lauréats du **Concours Francomics** : les élèves qui auront travaillé durant l'année scolaire sur les BD de Céline Bidault (*L'écorce des choses*), de Bruno Duhamel (*Jamais*) et de Zep (*The End*) rendront en effet leur verdict en choisissant leur ouvrage favori. En lien avec ce concours qui aura mobilisé **près d'une centaine de classes** à travers toute l'Allemagne, des ateliers pour jeunes, mais aussi pour enseignants, seront organisés pendant le festival.

Tout au long de l'année, la BD sera par ailleurs mise à l'honneur sur l'ensemble du territoire, dans les instituts français mais aussi chez des partenaires, avec des tournées, des lectures, des ateliers, des expositions. Parmi d'autres projets, on peut déjà annoncer la **tournée de l'écrivain Camille de Toledo** qui viendra présenter la traduction allemande de son roman graphique *Herzl. Eine Europäische Geschichte* (*Herzl. Une histoire européenne*) ou la présentation dans plusieurs instituts de l'**exposition « Machines à bulles »** dédiée à la BD numérique.

En écho à la saison culturelle Africa2020, un focus sera par ailleurs consacré à la BD africaine francophone avec une programmation invitant à découvrir de nouveaux horizons : tournée de la scénariste franco-ivoirienne Marguerite Abouet (*Akissi*, *Aya*), invitation en résidence du scénariste et éditeur togolais Paulin Koffivi Assem, focus sur le Congo pendant le festival d'Erlangen, présentation d'une sélection de BD numériques d'auteurs africains sur la plateforme Culturethèque, etc.

- Plus d'informations sur l'agenda culturel de l'Institut français en Allemagne : www.institutfrancais.de/agenda
- Des détails sur l'année de la BD organisée par le Ministère de la culture : www.bd2020.culture.gouv.fr

La langue française

Chaque année, l'Institut français d'Allemagne propose des cours de français à plus de 10'000 apprenants dans **10 instituts répartis sur l'ensemble du territoire allemand**. Cette offre de cours a progressé de 10% depuis 2016, ce qui s'explique par une attention toute particulière portée à la qualité des cours proposés et par une offre qui s'adapte et se modernise. Par exemple, l'Institut français d'Allemagne offre désormais des **cours dispensés en ligne**, dans une véritable classe virtuelle.

Outre son activité de cours de français, l'Institut français d'Allemagne s'attèle à promouvoir la langue française dans de nombreux domaines. Le focus francophonie prévu en 2020 s'intègre pleinement dans cette mission.

Francophonie 4.0 : renforçons nos liens pour demain

En 2020, l'Organisation Internationale de la Francophonie fête ses 50 ans et organise à cette occasion son sommet à Tunis sur le thème du numérique et de la connectivité. En Allemagne, la France et la Tunisie prendront la co-présidence du Groupe des Ambassades francophones. Souvent méconnue des publics germanophones, la communauté francophone est toutefois nombreuse et mériterait à gagner en notoriété, à la fois **vecteur culturel, économique et linguistique**. Les relations de l'Allemagne avec l'espace

francophone, tant au niveau politique que commercial, sont extrêmement denses et riches d'opportunités. En 2019, a par ailleurs été inaugurée à Berlin une **Maison des Francophonies**, dans le but d'offrir une visibilité pérenne aux Francophonies en Allemagne. Dans le cadre de la co-présidence franco-tunisienne, elle représentera la diversité des communautés francophones et sera catalyseuse des actions organisées en Allemagne par les acteurs francophones et francophiles.

La France et la Tunisie souhaitent proposer en 2020 **une large programmation, accessible à tous les publics** - francophones et germanophones - en Allemagne et profiter de ce 50^{ème} anniversaire pour sensibiliser à la richesse des langues, aux cultures d'expression française et contribuer au renouvellement de leur image. En lien avec le Sommet de Tunis, la thématique de cette saison francophone sera « **Francophonies 4.0 : renforçons nos liens pour demain** ». Les événements et manifestations mettront en avant des **techniques innovantes** et la **modernité des langues d'expression francophone** pour donner l'envie d'apprendre. En partenariat avec la création de la Maison des Francophonies, un volet sera consacré aux **publics scolaires et enseignants** via l'utilisation de moyens numériques et innovants : cycles de webinaires et nouveaux formats de formation des enseignants, *chat* entre classes allemandes de pays francophones, mise en place d'un jeu multimédia type *Escape Game*, etc. Il s'agit en particulier d'implanter au sein des systèmes éducatifs des *Länder* le **réflexe de la Francophonie**, qui ne se restreint pas seulement aux frontières de la France.

La traditionnelle Fête des francophonies berlinoise aura lieu le 28 mars au Centre français de Berlin. **Tout au long de l'année et dans tout le pays**, seront organisés des événements en lien avec la Francophonie 4.0 : notamment une rencontre institutionnelle en amont du sommet de Tunis, une rencontre autour de la Francophonie économique etc. Un volet culturel, notamment avec l'organisation d'une fête de la musique francophone le 21 juin, se tiendra tout au long de l'année, ayant pour objectif de faire connaître des artistes contemporains d'expression française et de promouvoir le plurilinguisme en Allemagne. Enfin, deux manifestations autour des francophonies, du numérique et de sa dimension économique sont prévues à l'automne 2020.

Francophonie 4.0. : dates importantes

Fête des francophonies

28 mars 2020

Centre français de Berlin

Müllerstraße 74, 13349 Berlin

Fête de la musique

21 juin 2020

Contacts

Agence BUCH CONTACT pour la presse germanophone

Murielle Rousseau – Charlotte Boschen

buchcontact@buchcontact.de, 0049 (0) 761 29 60 40

Institut français d'Allemagne

PariserPlatz 5, 10117 Berlin

Cyril Blondel, Conseiller culturel près l'Ambassade de France à Berlin, Directeur de *l'Institut français d'Allemagne*

Stéphanie Biollaz, Pôle communication

stephanie.biollaz@institutfrancais.de

Mélanie Chebance, attachée audiovisuelle

Christine Ferret, responsable du Bureau du livre, de l'édition et des médiathèques

Stéphane Giraud, responsable du Bureau des cours

Marie Graftieaux, responsable du Bureau des arts plastiques

Mona Guichard, attachée culturelle, Bureau des échanges artistiques

Philippe Guilbert, attaché de Coopération éducative

Hermann Lugan, responsable du Bureau du théâtre et de la danse

Yoann Joly-Muller, attaché fédéral pour la Coopération linguistique

Valérie Lemarquand, attachée pour la Coopération universitaire

www.institutfrancais.de

Institut français Deutschland
Französische Botschaft
Pariser Platz 5
10117 Berlin



InstitutfrancaisDeutschland

@if_deutschland



@meinfranzoesisch